

3° de vaste benoeming van ambtenaren van de niveaus 2+, 2, 3 en 4;

4° de toewijzing van de personeelsleden;

5° de beroepsloopbaanonderbreking;

6° de verloven om dwingende redenen van familiaal belang, om een stage of een proefperiode bij een overheidsdienst te kunnen voltooien of de kandidaatstelling voor parlements- of provincieraadsverkiezingen, om prestaties te kunnen vervullen ten voordele van een erkende politieke groep van een wetgevende vergadering van de federale Staat, een Gemeenschap of een Gewest, of bij de voorzitter van één van die groepen, wegens verminderde prestaties in geval van ziekte of gebrekkigheid, terbeschikkingstelling van de Koning, dienststopdracht, vakbondsdienst-opdracht, afwezigheid van lange duur om familiale redenen, verminderde prestaties om maatschappelijke of familiale redenen of wegens persoonlijke aangelegenheid, om lessen te volgens voor de vervolmaking van de intellectuele, morale of maatschappelijke vorming in het kader van een verlof voor sociale promotie;

7° de politieke verloven.

Art. 9. De administrateur-generaal is gemachtigd om in het kader van de aangelegenheden die door de kamer van beroep behandeld worden, de ambtenaar aan te wijzen die belast wordt met het verdedigen van het betwiste voorstel.

Art. 10. De administrateur-generaal is gemachtigd om de indisponibiliteitsstelling wegens ziekte of gebrekkigheid die geen definitieve dienstongeschiktheid teweegbrengt, maar die resulteert in afwezigheden waarvan de duur die van de verloven wegens ziekte of gebrekkigheid overschrijdt, evenals de indisponibiliteitsstelling wegens persoonlijke aangelegenheid uit te spreken.

Art. 11. De administrateur-generaal is gemachtigd om ter uitvoering van de beslissingen van de regering of de daartoe gemachtigde minister de arbeidsovereenkomsten te tekenen.

Art. 12. De administrateur-generaal is gemachtigd om overeenkomstig artikel 35 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst de beslissingen te treffen inzake ontslag om ernstige redenen.

Art. 13. De administrateur-generaal is gemachtigd om de beslissingen te treffen in verband met de vaststelling en de betaling van de wedde van de personeelsleden, met inbegrip van de weddeverhoging en de toelage voor het uitoefenen van een hoger ambt, evenals de betaling van prestaties om uitzonderlijke redenen.

Art. 14. De administrateur-generaal is gemachtigd om de eedaflegging van de personeelsleden van de niveaus 2+, 2, 3 en 4 af te nemen.

Art. 15. De administrateur-generaal is gemachtigd om de beslissingen te treffen in verband met de verloven wegens ziekte of gebrekkigheid behalve de gevolgen van de beslissingen van lichamelijke ongeschiktheid getroffen door de administratieve gezondheidsdienst.

HOOFDSTUK III. — *Bevoegdheidsverdrachten inzake uitgaven*

Art. 16. De titularissen van hiernavolgende ambten zijn gemachtigd om tot voor een bedrag dat recht tegenover hun graad afgedrukt is, de wijze van gunning van overheidsopdrachten te kiezen, de procedure in te stellen, het bestek vast te stellen, de kandidaten uit te kiezen, evenals om in het kader van de activiteiten van het Instituut elke uitgave die toerekenbaar is op de basisallocaties van de begroting van het Instituut vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren, de uitgaven met betrekking tot de buitenlandse dienststopdrachten uitgezonderd :

- administrateur-generaal : € 68.000;

- directeur van de ondersteunende dienst : € 30.000.

Art. 17. Wat betreft de buitenlandse dienststopdrachten is de administrateur-generaal gemachtigd om vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren :

1° de uitgaven tot en met € 5.000 met betrekking tot de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Instituut;

2° na advies van de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Buitenlandse Betrekkingen en na de visa van de administrateur-generaal en de Minister-President en instemming van de Minister bevoegd voor Buitenlandse Betrekkingen, de uitgaven hoger dan € 5.000 met betrekking tot de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Instituut.

Art. 18. De administrateur-generaal en de vastbenoemde ambtenaren van niveau 1, 2+ of 2 die daartoe door laatstgenoemde aangewezen zijn, hebben machtiging om de uitgaven vastgelegd door de primaire ordonnateur goed te keuren en te ordonnanceren ten laste van de kredieten uitgetrokken op de begroting van het Instituut.

Art. 19. De administrateur-generaal en de vastbenoemde ambtenaren van niveau 1, 2+ of 2 die daartoe door laatstgenoemde aangewezen zijn, hebben machtiging om ten gunste van het instituut alle inkomsten te ordonnanceren in de aangelegenheden die onder de bevoegdheden van de instelling vallen.

Art. 20. In afwijking van artikel 2, eerste lid, en zolang als de administrateur-generaal noch de benoemde directeurs zijn aangewezen, kunnen de contractuele personeelsleden die gelijkwaardige ambten uitoefenen gemachtigd worden voorzover ze de eed hebben afgelegd in de bewoordingen vastgesteld bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

Art. 21. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Namen, 18 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 762

[2004/200584]

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les modalités de transfert de membres du personnel du Ministère de la Région wallonne et du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports à l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 4 décembre 2003 créant l'Institut wallon d'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 juin 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 juin 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 17 juin 2003;

Vu le protocole n° 390 du Comité de Secteur n° XVI du 15 juillet 2003;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'une simultanéité d'entrée en vigueur du présent arrêté avec celle du décret du 3 décembre 2003 créant l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique qui est fixée au 1^{er} janvier 2004 et ce, en vue de permettre le fonctionnement de cet organisme et d'ainsi assurer la continuité du service public;

Vu que la nécessité de faire entrer en vigueur le décret au 1^{er} janvier 2004 est motivée par les problèmes administratifs et budgétaires posés par l'entrée en vigueur de textes à un autre moment qu'un 1^{er} janvier en cas de création d'un nouvel organisme au départ d'un service d'un ministère et en cas de transfert d'agents de ce ministère vers ce nouvel organisme;

Vu que ne pas faire entrer en vigueur le décret portant création de l'IWEPS et les arrêtés d'exécution au 1^{er} janvier 2004 aurait, dans les faits, pour conséquence de reporter la mise en place de cet organisme d'une année;

Vu que, sans même évoquer les directives européennes qui préconisent que la fonction statistique soit exercée par un organe indépendant des structures administratives de type ministériel, la mise en place rapide de l'IWEPS et le renforcement de la fonction statistique et d'évaluation qu'elle implique est indispensable pour internaliser l'évaluation du Contrat d'Avenir pour la Wallonie et pour affiner le pilotage futur de cet ambitieux plan de développement régional;

Vu que l'IWEPS a pour vocation d'être l'un des outils principaux du pilotage du développement wallon;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 10 décembre 2003, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président et du Ministre de la Fonction publique,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre :

1^o services : le Service des Etudes et de la Statistique et l'Observatoire de la Mobilité;

2^o membre du personnel : les agents, les stagiaires et les personnes engagées par contrat de travail des Services à l'exception des agents bénéficiant d'un contrat de remplacement.

§ 2. pour l'application du § 1^{er}, 3^o:

1^o les stagiaires sont considérés comme titulaires du grade pour lequel ils se sont portés candidats;

2^o le membre du personnel engagé par contrat de travail est censé être titulaire du grade correspondant à l'emploi pour lequel il a été engagé ou, en cas de silence du contrat au sujet de cet emploi, du grade auquel est liée l'échelle de traitement dans laquelle sa rémunération est fixée.

Art. 2. Les membres du personnel des Services sont transférés d'office à l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique.

CHAPITRE II. — *Dispositions particulières relatives aux membres du personnel transférés*

Art. 3. Les transferts ne constituent pas de nouvelles nominations.

Art. 4. § 1^{er}. Les membres du personnel transférés à l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique conservent leur qualité, leur grade, leur ancienneté administrative et leur ancienneté pécuniaire. Sans préjudice des dispositions du § 2, ils conservent également les allocations, les indemnités ou les primes et les autres avantages dont ils bénéficiaient dans les Services conformément à la réglementation qui leur était applicable.

Ils ne conservent les avantages liés à une fonction que pour autant que les conditions de leur octroi subsistent dans l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique.

§ 2. Lorsqu'un agent des Services est chargé de l'exercice d'une fonction supérieure au sein des Services, il est uniquement tenu compte, pour son transfert, de son grade statutaire.

§ 3. Les agents des Services conservent à l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique la dernière mention d'évaluation qui leur a été attribuée.

La mention d'évaluation demeure valable jusqu'à l'attribution d'une nouvelle mention. Si, à la date de son transfert en vertu du présent arrêté, l'agent a introduit un recours contre son évaluation, la procédure est poursuivie à l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique.

§ 4. Les agents des Services conservent à l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique les titres à la promotion qu'ils ont acquis par la réussite d'un concours d'accession au niveau supérieur organisé par les Services auxquels ils ont appartenu avant leur transfert qui leur ont été reconnus par les Services.

Pour leur classement, ces lauréats sont censés avoir présenté le concours ou l'examen à l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique.

Si les procès-verbaux des concours ont été clos à la même date, les lauréats sont classés entre eux comme s'ils avaient participé au même concours.

Si les procès-verbaux des concours ont été clos à des dates différentes, priorité est donnée aux lauréats des concours dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne.

§ 5. Pour autant que l'agent des Services remplisse, avant son transfert à l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique, les conditions de participation à un concours d'accession au niveau supérieur ou à un examen d'avancement annoncé par lesdits Services à la date du transfert, il conserve le droit de participer à ce concours ou à cet examen. Le présent paragraphe est applicable aux lauréats d'un concours ou d'un examen visé au § 4.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur du décret créant l'IWEPS.

Art. 6. Le Ministre-Président et le Ministre de la Fonction publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 762

[2004/200584]

18. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Modalitäten für die Übernahme von Personalmitgliedern des Ministeriums der Wallonischen Region und des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen in das "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 4. Dezember 2003 zur Einrichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique";

Aufgrund des am 6. Juni 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 12. Juni 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 17. Juni 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 390 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 15. Juli 2003;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet ist, den vorliegenden Erlass und das Dekret vom 4. Dezember 2003 zur Einrichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique", dessen Inkrafttreten am 1. Januar 2004 vorgesehen wird, gleichzeitig in Kraft treten zu lassen, und zwar um das Funktionieren dieser Einrichtung zu ermöglichen und so die Kontinuität des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten;

In der Erwägung, dass die Notwendigkeit, das Dekret am 1. Januar 2004 in Kraft treten zu lassen, durch die Verwaltungs- und Haushaltsprobleme begründet ist, die durch das Inkrafttreten von Texten zu einem anderen Zeitpunkt als dem 1. Januar im Falle der Errichtung einer neuen von einer Dienststelle eines Ministeriums ausgehenden Einrichtung und im Falle der Übernahme von Bediensteten dieses Ministeriums in diese neue Einrichtung auftreten;

In Erwägung der Tatsache, dass das Nicht-Inkrafttreten am 1. Januar 2004 des Dekrets zur Errichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" und der Ausführungserlasse in der Tat dazu führen würde, dass die Einsetzung dieser Errichtung um ein Jahr verlegt werden müsste;

In der Erwägung, dass, sogar ohne die Europäischen Richtlinien zu erwähnen, welche empfehlen, dass die Statistik- und Bewertungsfunktion durch ein Organ, das von Verwaltungsstrukturen ministerieller Art unabhängig sind, ausgeübt wird, die schnelle Einsetzung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" und die Verstärkung der Statistik- und Bewertungsfunktion, die sie voraussetzt, unerlässlich sind, um die Bewertung des Vertrags für die Zukunft der Wallonie zu internalisieren und die zukünftige Führung dieses ehrgeizigen regionalen Entwicklungsplanes zu verbessern;

In der Erwägung, dass das "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" dazu bestimmt ist, eines der Hauptinstrumente zur Führung der wallonischen Entwicklung zu sein;

Aufgrund des am 10. Dezember 2003 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten und des Ministers des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Allgemeines*

Artikel 1 - § 1. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Dienststellen: die "Service des Etudes et de la Statistique" (Dienststelle für Studien und Statistik) und die "Observatoire de la Mobilité" (Beobachtungsstelle für die Mobilität);

2° Personalmitglied: die Bediensteten, die Bediensteten auf Probe und die aufgrund eines Arbeitsvertrags angestellten Personalmitglieder der Dienststellen mit Ausnahme der Bediensteten, die über einen Vertretungsvertrag verfügen.

§ 2. Für die Anwendung von § 1, 3° werden:

1° die auf Probezeit angestellten Beamten als Inhaber des Dienstgrades betrachtet, um welchen sie sich beworben haben;

2° die aufgrund eines Arbeitsvertrags angestellten Personalmitglieder im Dienstgrad übernommen, der der Stelle entspricht, für die sie angestellt worden sind. Mangels einer diesbezüglichen Angabe im Vertrag werden sie im Dienstgrad übernommen, mit dem die Gehaltstabelle, nach der ihre Entlohnung bestimmt worden ist, verbunden ist.

Art. 2 - Die Personalmitglieder der Dienststellen werden von Amts wegen in das "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" übernommen.

KAPITEL II. — *Sonderbestimmungen über die übernommenen Personalmitglieder*

Art. 3 - Die Übernahmen bilden keine neue Ernennung.

Art. 4 - § 1. Die in das "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" übernommenen Personalmitglieder behalten ihre Eigenschaft, ihren Dienstgrad, ihr administratives Dienstalter und ihre geldliche Dienstalterstufe. Unbeschadet der Bestimmungen von § 2 behalten sie ebenfalls die Zulagen, Vergütungen oder Prämien und die anderen Vorteile, die sie in den Dienststellen gemäß der auf sie anwendbaren Regelung erhielten.

Sie behalten die mit einem Amt verbundenen Vorteile nur, wenn die Bedingungen zur Gewährung dieser Vorteile in dem "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" weiter bestehen

§ 2. Wenn ein in das "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" übernommenes Personalmitglied mit der Ausübung einer höheren Funktion beauftragt ist, wird bei seiner Übernahme nur sein statutarischer Dienstgrad berücksichtigt.

§ 3. Die Bediensteten der Dienststellen behalten im "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" die letzte Bewertung, die ihnen zugestellt worden ist.

Die Bewertung bleibt gültig bis zur Zustellung einer neuen Bewertung.

Wenn der Bedienstete am Tag der Übernahme kraft des vorliegenden Erlasses eine Berufung gegen die ihm zugestellte Bewertung eingelegt hat, wird das Verfahren beim "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" weitergeführt.

§ 4. Die Personalmitglieder behalten im "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" die ihnen durch die Dienststellen zugestanden Anrechte auf Beförderung, die sie durch die Absolvierung einer Prüfung im Wettbewerbsverfahren zum Aufstieg in die höhere Stufe, die durch die Dienststellen, denen sie vor ihrer Übernahme angehörten, erhalten hatten.

Für ihre durch die Prüfungsergebnisse gegebene Rangordnung wird davon ausgegangen, dass diese Bewerber den Wettbewerb bzw. die Prüfung im "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" abgelegt haben.

Die Laureaten von verschiedenen Wettbewerben, deren Protokolle am selben Tag abgeschlossen worden sind, werden eingeordnet, als ob sie an demselben Wettbewerb teilgenommen haben.

Wenn die Protokolle der Wettbewerbe an verschiedenen Tagen abgeschlossen worden sind, wird den Laureaten des Wettbewerbs, dessen Protokoll zuerst abgeschlossen worden ist, der Vorrang gegeben.

§ 5. Wenn das Personalmitglied vor seiner Übernahme in das "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" die Bedingungen für die Teilnahme an einem Wettbewerb für den Aufstieg in eine höhere Stufe oder an einer Prüfung für den Aufstieg in einen höheren Dienstgrad erfüllt, der bzw. die am Datum der Übernahme durch die besagten Dienststellen angekündigt worden ist, behält er das Recht, an diesem Wettbewerb bzw. an dieser Prüfung teilzunehmen.

Dieser Paragraph ist auf die Laureaten eines bzw. einer in § 4 erwähnten Wettbewerbs bzw. Prüfung anwendbar.

KAPITEL III. — *Schlussbestimmungen*

Art. 5 - Der vorliegende Erlass wird am Tage des Inkrafttretens des Dekrets zur Errichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" wirksam.

Art. 6 - Der Minister-Präsident und der Minister des öffentlichen Dienstes werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 762

[2004/200584]

18 DECEMBER 2003. — **Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de wijze van overdracht van de personeelsleden van het Ministerie van het Waalse Gewest en het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer naar het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 juni 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 12 juni 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 17 juni 2003;

Gelet op het protocol nr. 390 van Sectorcomité nr. XVI van 15 juli 2003;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, ingegeven door de noodzaak om dit besluit gelijktijdig in werking te laten treden met het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek), vastgesteld op 1 januari 2004 zodat de werking van die instelling en de continuïteit van de overheidsdienst gewaarborgd kunnen worden;

Overwegende dat de noodzaak om het decreet in werking te laten treden op 1 januari 2004 ingegeven is door bestuurlijke en begrotingsproblemen die toe te schrijven zijn aan de inwerkingtreding van teksten op een ander tijdstip dan een eerste januari in het geval van oprichting van een nieuwe instelling vertrekkend van een dienst van een ministerie en in het geval van overdracht van personeelsleden van dat ministerie naar die nieuwe instelling;

Overwegende dat, indien het decreet tot oprichting van het Instituut en de uitvoeringsbesluiten niet op 1 januari 2004 in werking zouden treden, feitelijk tot gevolg zou hebben dat de installatie van die instelling met één jaar zou worden uitgesteld;

Overwegende dat het, zelfs zonder dat gewag wordt gemaakt van de Europese richtlijnen die aanbevelen dat de statistiek als instrument toevertrouwd wordt aan een instelling die onafhankelijk van bestuurlijke structuren van het type ministerie optreedt, om de evaluatie van het Waalse Toekomstcontract intern te laten plaatsvinden en om de verdere sturing van dat omvattende plan voor gewestelijke ontwikkeling aan te scherpen onontbeerlijk is dat het Instituut spoedig geïnstalleerd wordt en dat de daarmee gepaard gaande statistieke en evaluatieve werking versterkt wordt;

Overwegende dat het Instituut één van de voornaamste instrumenten voor de sturing van de Waalse ontwikkeling zal vormen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 december 2003, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-President en de Minister van Ambtenarenzaken,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1^o diensten : de Dienst Studies en Statistiek en het Waarnemingscentrum Mobiliteit;

2^o personeelslid : de ambtenaren, de stagiairs en de personen die in dienst zijn genomen via arbeidsovereenkomst van de Diensten, de personeelsleden met een vervangingsovereenkomst uitgezonderd.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, 3^o :

1^o worden de stagiairs beschouwd als houders van de graad waarvoor ze hun kandidatuur gesteld hebben;

2^o wordt het personeelslid dat via arbeidsovereenkomst in dienst is genomen geacht houder te zijn van de graad die overeenstemt met de betrekking waarvoor het in dienst is genomen of, indien de overeenkomst in verband met die betrekking er het zwijgen toe doet, van de graad waarmee de weddeschaal verbonden is waarin zijn bezoldiging is vastgesteld.

Art. 2. De personeelsleden van de Diensten worden van ambtswege naar het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waal Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek) overgedragen.

HOOFDSTUK II. — *Bijzondere bepalingen met betrekking tot de overgedragen personeelsleden*

Art. 3. De overdrachten vormen geen nieuwe benoemingen.

Art. 4. § 1. De personeelsleden die overgedragen zijn naar het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" behouden hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve anciënniteit en hun geldelijke anciënniteit. Onverminderd de bepalingen van § 2 behouden ze eveneens de toelagen, vergoedingen of premies en de andere voordelen die zij kregen in de Diensten overeenkomstig de hen geldende regelgeving.

Ze behouden de voordelen verbonden aan een ambt enkel voor zover de voorwaarden voor toekenning ervan in het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" blijven bestaan.

§ 2. Indien een personeelslid van de Diensten belast is met de uitoefening van een hoger ambt in de Diensten, wordt er voor zijn overdracht enkel rekening gehouden met zijn statutaire graad.

§ 3. De personeelsleden van de Diensten behouden in het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" de laatste evaluatievermelding die hen is toegewezen.

De evaluatievermelding blijft geldig tot en met de toewijzing van een nieuwe vermelding. Als het personeelslid op datum van zijn overdracht krachtens dit besluit een beroep tegen zijn evaluatie heeft ingediend, wordt de procedure in het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" voortgezet.

§ 4. De personeelsleden van de Diensten behouden in het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" de hen door de Diensten erkende aanspraken op de bevordering die zij verworven hebben door te slagen voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau georganiseerd door de Diensten waartoe zij behoorden voor hun overdracht.

Voor hun rangschikking worden die geslaagden geacht het vergelijkend examen of het examen afgelegd te hebben in het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique".

Als de processen-verbaal van de vergelijkende examens zijn gesloten op dezelfde datum, worden de geslaagden onderling gerangschikt alsof ze aan hetzelfde vergelijkende examen hadden deelgenomen.

Als de processen-verbaal van de vergelijkende examens zijn gesloten op verschillende data, wordt voorrang verleend aan de geslaagden voor de vergelijkende examens waarvan het proces-verbaal gesloten is op de oudste datum.

§ 5. Voor zover het personeelslid van de Diensten voor zijn overdracht naar het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" de voorwaarden vervult voor de deelname aan een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau of voor een examen voor verhoging in graad dat aangekondigd is door die Diensten op de datum van de overdracht, behoudt hij zijn recht om deel te nemen aan dat (vergelijkend) examen.

Deze paragraaf geldt voor de geslaagden voor een (vergelijkend) examen bedoeld in § 4.

HOOFDSTUK III — *Slotbepalingen*

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking de dag van inwerkingtreding van het decreet tot oprichting van het Instituut.

Art. 6. De Minister-President en de Minister van Ambtenarenzaken zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 763

[2004/200591]

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la cession de biens, droits et créances de la Région wallonne à l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 4 décembre 2003 créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique, notamment l'article 21;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 janvier 2004;

Sur la proposition du Ministre-Président,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les biens, droits et créances de la Région wallonne relatifs aux activités du Service des études et de la statistique sont cédés à l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Art. 3. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 763

[2004/200591]

18. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Abtretung von Gütern, Rechten und Schuldforderungen der Wallonischen Region an das "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 4. Dezember 2003 zur Errichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique", insbesondere des Artikels 21;

Aufgrund des am 29. Januar 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 9. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Güter, Rechte und Schuldforderungen der Wallonischen Region bezüglich der Tätigkeiten der Dienststelle für Studien und Statistik werden an das "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" abgetreten.